

# الهجرة لأغراض عائلية

إن كان أحد أعضاء أسرتك تعيش في النرويج أو كانت لك رغبة في تكوين أسرة مع شخص يعيش هنا، تستطيع تقديم طلب للحصول على تصريح بالهجرة لأغراض عائلية للمجيء هنا والعيش مع هذا الرجل أو مع هذه المرأة.

يحمل الأفراد الذين يعيشون في النرويج بالضرورة الجنسية النرويجية أو ينتمون إلى أحد بلدان الشمال أو يكونون حائزين على تصريح إقامة دائمة (يدعى سابقاً **bosettingstillatelse**) أو حاملين لتصريح إقامة يتخذ أساساً لمنح تصريح إقامة دائمة.

**يحق لأي عضو من أعضاء الأسرة المقربة لهم الحصول على تصريح بالهجرة لأغراض عائلية؟**

- الزوج/الزوجة أو الشريك المسجل.
- المعاشر/المعاشرة لفترة عامين.
- المعاشرون ذوي أطفال سويا (حتى وإن لم تكن المدة التي مضت على معاشرتهم قد دامت عامين).
- الأطفال دون سن 18 عاماً.
- الآباء/الأمهات الذين يتولون مسؤولية يومية عن أطفال نرويجيين، أو الآباء/الأمهات الذين يتمتعون بحق زيارة أطفالهم في النرويج.

من هم أعضاء الأسرة الآخرين الذين يستطيعون الحصول على تصريح الهجرة لأغراض عائلية؟

- الفرد الذي سوف يتزوج من فرد آخر يعيش في النرويج.
- الأم المفردة أو الأب المفرد الذين تجاوزا سن الـ 60 من العمر بدون أسرة مقربة لها/له في الوطن.
- المعاشران اللذان ينتظران طفلاً رزقا به سويا.
- الطفل المعال فوق سن 18 عاماً غير المتزوج أو بدون معاشر/معاشرة ويعيش وحده أو يصبح هكذا في وطنه بينما تقيم بقية الأسرة في النرويج.
- الإخوة/الأخوات الأشقاء دون سن 18 عاماً وبدون آباء/أمهات على قيد الحياة أو بدون معيل لهم في وطنهم أو في البلد الذي يعيشون فيه.

**الحق في الإعالة المالية أو السكن (الحق في الإعاشة)**

القاعدة الرئيسية هي أن يكون الأفراد الذين يعيشون في النرويج على مقدره على إعالتك مالياً في النرويج. وبمعنى آخر، يجب أن يصل دخل الفرد الذي يعيش في النرويج إلى 225.400 كورونة نرويجية على الأقل سنوياً قبل استقطاع الضريبة (في 1 يناير 2010). وهناك شرط آخر وهو أن يكون الشخص الذي يعيش في النرويج قد حقق نفس الدخل في العام السابق. وفضلاً عن ذلك، لا يجب على الشخص الذي يعيش في النرويج أن يكون قد حاز على إعانة اجتماعية خلال العام السابق.

عندما لا يكون مقدم الطلب من بين أعضاء الأسرة المقربة (أنظر أعلاه) لشخص يعيش في النرويج، يتعين أن يتوفر لهذا الأخير سكناً لك في النرويج.

**شروط العمل أو الدراسة في النرويج لفترة أربع سنوات**

إن كان الشخص الذي يعيش في النرويج لاجئ، قد يُفرض شرط بأن يكون هذا الفرد قد عمل أو درس كامل الوقت لفترة أربع سنوات في النرويج. يسري هذا عندما يكون الخطيب/الخطيبة أو الزوج/الزوجة أو المعاشر/المعاشرة ينتظر/تنتظر طفلاً مع الفرد الآخر في النرويج وأن تكون الأسرة قد تكونت بعد مجيء الفرد الذي يعيش في النرويج إلى النرويج. متى يكون الشخص الذي يعيش في النرويج حاملاً للجنسية النرويجية أو قد أصبح حاملاً لها أو كان أحد مواطني بلدان الشمال لا ينطبق هذا الشرط عليه.

**ما هي الوثائق التي ينبغي تقديمها مع الطلب؟**

قد يختلف شرط توفر الوثائق المطلوب إرفاقها بالطلب من بلد لآخر ومع مرور الزمن أيضاً. ولذا يتعين عليك الاتصال بالسفارة أو بالقنصلية النرويجية في البلد الذي يُقدم الطلب فيه لمعرفة آخر التطورات في هذا الصدد.

يجب تقديم الوثائق التالية، من بين جملة وثائق أخرى:

- ملء استمارة الطلب بالكامل والتوقيع عليها
- شهادة ميلادك
- نسخة من جميع صفحات جواز سفرك (بما في ذلك الصفحات غير المستعملة)
- توثيق علاقة القرابة بينك وبين الفرد الذي يعيش في النرويج
- توثيق مقدره الفرد الذي يعيش في النرويج على إعالتك مالياً
- توثيق توفر الشخص الذي يعيش في النرويج على مكان تستطيع السكن فيه (على سبيل المثال، عقد الإيجار أو عقد شراء السكن)
- توثيق أن الشخص الذي يعيش في النرويج يزاول عملاً أو يجري دراسة في النرويج منذ فترة أربع سنوات على الأقل (في حالة سريان هذا الشرط عليك)
- صورة من جواز سفر/صورة شخصية.

وعلاوة على هذا، قد تُفرض شروط إضافية على بعض مقدمي الطلبات. تقوم السفارة أو الشرطة في هذه الحالة بطلب مزيد من البيانات والوثائق التي ينبغي تقديمها بالنسبة لبعض الطلبات المقدمة.

تقدم الوثائق المطلوبة في صور أصلية أو من نسخ مصدق عليها من أحد السلطات الرسمية إلا في الحالات الأخرى التي يرد نص محدد بصدها. ينبغي ترجمة جميع الوثائق إلى النرويجية بواسطة مترجم محلف.

## أين أقدم الطلب؟

عند تقديمك طلب تصريح بالهجرة لأغراض عائلية، يتعين تقديم الطلب إلى السفارة النرويجية أو إلى القنصلية في بلدك أو في البلد الذي تحمل فيه تصريح إقامة خلال السنة أشهر الماضية.

## بعض التساؤلات التي تطرح عادة

### ما هو الوقت الذي يستغرقه النظر في الطلب؟

تستطيع الحصول على فكرة عامة عن الوقت الذي يستغرقه الفحص على الموقع التالي [www.udi.no/saksbehandlingstider](http://www.udi.no/saksbehandlingstider)، أو عن طريق الاتصال بهيئة شئون اللاجئين والهجرة UDI. كما يمكن معرفة الوقت الذي يستغرقه الفحص عند الاتصال بالسفارة النرويجية.

بغية تفادي تأخير فحص الطلب بشكل لا داعي له، يكون من الهام توخي الدقة في ملء استمارة الطلب وإرفاق كافة الوثائق المطلوبة به.

### هل أستطيع السفر إلى النرويج قبل الحصول على الموافقة على الهجرة لأغراض عائلية؟

لا تستطيع السفر إلى النرويج عادة قبل الحصول على تصريح الهجرة.

إن كنت لست في حاجة إلى تأشيرة لدخول النرويج، تستطيع على الرغم من ذلك و في بعض الحالات السفر إلى النرويج وتقديم الطلب في النرويج. يتعلق هذا، على سبيل المثال، عندما يكون الفرد متزوجا أو معاشرًا لفترة تجاوزت العامين، أو إن كان الفرد معاشرًا و ينتظر طفلا مع فرد آخر في النرويج. ينبغي أن يكون الشخص الذي يوجد في النرويج نرويجيا أو من مواطني أحد بلدان الشمال أو أن يكون حاصلا على تصريح إقامة يجوز استخدامه أساسا لمنح تصريح إقامة دائمة.

في معظم الحالات يستطيع أيضا أطفالك وأطفال زوجك/زوجتك (الذي أو التي تعيش في النرويج) الذين رزقتما بهم سويا والذين لا يحملون الجنسية النرويجية تقديم طلبهم من النرويج. ينسحب نفس الشيء على الأطفال الذين رزقتما بهم من علاقة سابقة إن كان في الواسع توثيق التمتع بحضانة الطفل وحدك أو أنك حاصل على موافقة الطرف الآخر على إقامة الطفل في النرويج. إن كان يساورك شك بشكل أو بآخر حول الإمكانية المتاحة لك أو للطفل للسفر إلى النرويج قبل الحصول على موافقة بالهجرة، يجب الاتصال بأقرب سفارة نرويجية، أو الاتصال بهيئة شئون اللاجئين والهجرة UDI.

### هل هناك رسوم تُدفع عند تقديم طلب الهجرة لأغراض عائلية؟

نعم، يجب دفع رسوم طلب الهجرة لأغراض عائلية. تُدفع الرسوم إلى الشرطة أو إلى السفارة عند تسليم الطلب. يُعفى الأطفال دون سن 18 عاما من دفع الرسوم. لمعرفة آخر التطورات بالنسبة لقيمة الرسوم، اطلع على موقع هيئة شئون اللاجئين والهجرة UDI أو اتصل بأقرب مكتب للبعثة الدبلوماسية النرويجية إليك. تستطيع دفع الرسوم نقدا أو ببطاقة مصرفية. ويجوز أيضا دفع الرسوم

مقدما (تحويل مصرفي). في هذه الحالة، ينبغي إرفاق إيصال الدفع بالطلب سواء أكنت ترسل هذا الطلب بالبريد أو تقوم بتسليمه شخصيا. تستطيع الحصول على رقم الحساب إما من مركز الشرطة أو من السفارة.

### هل في الواسع الحصول على تصريح هجرة لأغراض عائلية عندما لا يكون عضو الأسرة المقيم في النرويج حائزا على تصريح إقامة يمكن اتخاذه أساسا للحصول على تصريح إقامة دائم؟

نعم، ولكن يعني هذا الأزواج والمعاشرين والأطفال فقط. يحمل تصريح إقامة الأفراد في النرويج عبارة تفيد بما إذا كان تصريح الإقامة الخاص به أو بها صالح لاتخاذها أساسا للهجرة لأغراض عائلية.

### هل ينبغي علي تجديد تصريح الإقامة وتصريح العمل الممنوحان على أساس الهجرة لأغراض عائلية؟

يُمنح تصريح الهجرة لأغراض عائلية لمدة عام في كل مرة. من الهام تقديم طلب تجديده شهرا واحدا قبل نفاذ صلاحيته. ينبغي دفع رسوم لتجديد تصريح الهجرة (يُعفى الأطفال دون سن 18 عاما من دفع الرسوم).

بعد مضي فترة ثلاثة أعوام، يجوز تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة دائمة.

### هل يحق لي الطعن في حالة رفض طلبي؟

نعم. في حالة الطعن، تقوم هيئة شئون اللاجئين والهجرة UDIs بفحصه وبعد ذلك مجلس الاستئناف المعني بشئون الهجرة (Utlandingsnemnda-UNE) إن رفضت هيئة شئون اللاجئين والهجرة UDIs عكس قرارها السابق. يُفحص الطعن مجانا.

### هل يحصل الفرد على سداد نفقات سفر عضو الأسرة الذي يحصل على تصريح الهجرة لأغراض عائلية؟

عادة لا. فقط هؤلاء الذين يحصلون على حماية (اللجوء) أو الذين يتمتعون بوضع اللاجئين الذي يتم نقله إلى النرويج وليس له دخلا أو إن كان دخله ضعيفا يجوز سداد نفقات سفر أعضاء أسرهم لهم.

### هل تود معرفة المزيد عن الهجرة إلى النرويج لأغراض عائلية؟

إن رغبت في معرفة المزيد عن الهجرة إلى النرويج لأغراض عائلية، تستطيع الاتصال بمكتب البعثة الدبلوماسية النرويجية القريبة منك. في حالة وجودك في النرويج، تستطيع الاتصال بهيئة شئون اللاجئين والهجرة UDI. أنظر بيانات الاتصال أدناه.

Utlandingsdirektoratet (UDI)

Postboks 8108 Dep.

N-0032 Oslo

عنوان المكتب: Hausmannsgate 21

11 فبراير 2010 تاريخ التحديث

الهاتف: (+47) 23 35 15 00

الفاكس: (+47) 23 35 15 15

www.udi.no

البريد الإلكتروني: udi@udi.no

UDI

Utlandingsdirektoratet